

sigvaris



www.sigvaris.com/videos

DE: Materialverzeichnis:
Thermoplastisches Elastomer
DND: Füllung: 95 % Wasser, 5 % Polyacrylamid / **CONE:** Polyethylen
EN: List of Materials:
DND: Thermoplastisk elastomer
Contents: 95 % water, 5 % polyacrylamide / **CONE:** Polyethylene
FR: Liste des matériaux:
DND: Elastomère thermoplastique
Remplissage: 95 % eau, 5 % polyacrylamide / **CONE:** Polyéthylène
IT: Elenco dei materiali:
DND: elastomero termoplastico
Contenuto: 95% acqua, 5% poliacrilamide / **CONE:** Polietilene
DA: Liste over materialer:
DND: Termoplastisk elastomer
Påfyldning: 95 % vand, 5 % polyakrylamid / **CONE:** Polyethylen
NL: Toegepaste materialen:
DND: thermoplastisch elastomeer
Vulling: 95 % water, 5 % polyacrylamide / **CONE:** Polyethyleen
PL: Wykaz materiałów:
DND: elastomer termoplastyczny
Skład: 95 % woda, 5 % poliakrylamid / **CONE:** polietylen
NO: Materialeoversikt:
DND: Termoplastisk elastomer
Fylling: 95 % vann, 5 % polyakrylamid / **CONE:** polyetylen
FI: Materiaalit:
DND: termoplastinen elastomeeri
Täyte: ves 95 %, polyakryylamidi 5 % / **CONE:** polyeteeni
SV: Material:
DND: Termoplastisk elastomer
Fyllning: 95 % vatten, 5 % polyakrylamid. **CONE:** Polyetylen

■ SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, Switzerland
Phone +41 71 272 40 00
SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, Germany
Phone +49 8331 757 0
SIGVARIS, medicinske kompresjonsstrømper Geselschaft m.b.H., Hietzing Hauptstrasse 22/2/3,
1150 Wien, Austria
Phone +43 1 877 69 12
SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), Italy
Phone +39 422 052 750
SIGVARIS S.A., ul. Powsidzka 50, Głogów Małe, 62-300 Września, Poland
Phone +48 61 43 88 200
SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 81/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, Australia
Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)
SIGVARIS (SHANGHAI) TRADING CO LTD, Pudong New District, Unit 207, Building 1, Lane 677, Wuxiang
Road, Shanghai 201204, China
Phone +86 21 6882 3908
SIGVARIS SAS, 21, Suis d'Andrézieux, Rue Barthélemy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, France
Phone +33 4 77 36 08 90
SIGVARIS Britain LTD, 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SPO SNT, Great Britain
Phone +44 1264 326 666



SIGVARIS and SIGVARIS GROUP are registered trademarks of SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.

© 2022 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland



9



10

DE: DOFF N' DONNER – Ausziehhilfe:
So verwenden Sie den DND umgekehrt als Ausziehhilfe.

EN: DOFF N' DONNER – doffing device for compression stockings:
This is how you can use the DND to remove compression stockings.

FR: DOFF N' DONNER – aide pour le retrait des bas de compression:
Voici comment utiliser le DND dans le sens inverse pour faciliter le retrait.

IT: DOFF N' DONNER – ausilio per sfilare le calze compressive:
Ecco come utilizzare il DND al contrario come aiuto per sfilare le calze.

DA: DOFF N' DONNER – hjælp til afgangning af kompresionsstrømper:
Sådan benyttes du DND omvendt som hjælp til afgangning.

NL: DOFF N' DONNER – hulpmiddel bij het uittrekken van compressiekousen:
Zo kunt u de DND omgekeerd gebruiken als hulpmiddel bij het uittrekken.

PL: DOFF N' DONNER – przyrząd do zdejmowania produktów uciskowych:
W ten sposób można używać DND na odwrot jako przyrządu do zdejmowania.

NO: DOFF N' DONNER – avkleddningshjelp:
Slik bruker du DND som avkleddningshjelpemiddel.

FI: DOFF N' DONNER – Riisumisapu:
DND:tä käytetään samalla myös riisumisapuna.

SV: DOFF N' DONNER – avtagningshjälpmedel:
DND används i omvänd ordning som avtagningshjälpmedel.

DE: DOFF N' DONNER PRODUKTE bestehend aus:
A: DND B: CONE (wird separat verkauft)
Indikationen: • Beeinträchtigung des An- und Ausziehens von Kompressionsstrümpfen bei Schädigung der Funktion der Arme und / oder der Hände und / oder der Finger sowie Kraftminderung (z.B. bei Gelenkerkrankungen, neurologischen Erkrankungen, Verletzungsfolgen, Fehlbildungen) • Zum selbständigen An- und Ausziehen von Kompressionsstrümpfen
Kontraindikationen: Es sind keine Kontraindikationen bekannt.
Geeignet für die Modelle:
A-D Wadenstrumpf, offene / geschlossene Fusspitze, Trikotbund oder Hafrtrand
A-G Schenkelstrumpf, offene / geschlossene Fusspitze, Trikotbund oder Hafrtrand

EN: DOFF N' DONNER PRODUCTS consisting of:
A: DND B: CONE (sold separately)
Indications: • Impaired ability to don and doff the compression stockings if the function of the arms, the hands, or the fingers is impaired and in the case of reduced strength (e.g. in the case of joint diseases, neurological diseases, consequences of injury, deformities) • For donning and doffing compression stockings without assistance
Contraindications: No known contraindications.
Suitable for the following models:
A-D Calf stocking, open/closed toe, with or without grip top
A-G Thigh stocking, open/closed toe, with or without grip top

FR: Le produit DOFF N' DONNER comprend :
A: DND B: CONE (vendu séparément)
Indications : • Difficulté à enfiler et à retirer les bas de compression en cas d'atteinte fonctionnelle des bras et/ou des mains et/ou des doigts ainsi qu'en cas de perte de force (p. ex. en cas de maladies articulaires, maladies neurologiques, séquelles de blessures, malformations) • Pour enfiler et retirer les bas de compression de manière autonome
Contre-indications: Aucune contre-indication connue.

Contra-indications: Aucune contre-indication connue.
A-D knæstrømpe, åben/lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åben/lukket tå, trikotmansjett eller festekant

IT: I PRODOTTI DOFF N' DONNER è composto da:
A: DND B: CONE (venduto separatamente)
Indicazioni: • Compromessa capacità di indossare e sfilare le calze compressive a causa dell'alterata funzionalità di braccia e/o mani e/o dita e della diminuzione della forza (ad es. a seguito di malattie articolari, malattie neurologiche, postumi di lesioni, malformazioni) • Autonomia nell'indossare e sfilare le calze compressive
Controindicazioni: Nessuna controindicazione nota.

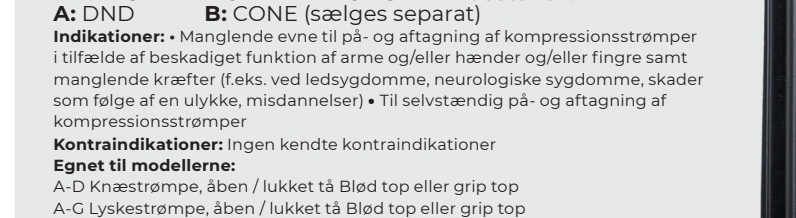
DA: DOFF N' DONNER PRODUKTER består af:
A: DND B: CONE (selges separat)
Indikationer: • Manglende evne til på- og afgangning af kompresionsstrømper i tilfælde af beskadiget funktion af arme og/eller hænder og/eller fingre samt manglende kræfter (f.eks. ved ledsygdomme, neurologiske sygdomme, skader som følge af en ulykke, misdannelser) • Til selvstændigt på- og afgangning af kompresionsstrømper
Kontraindikationer: Ingen kendte kontraindikationer
Egnet til modellerne:
A-D knæstrømpe, åben / lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åben / lukket tå, trikotmansjett eller festekant

PL: DOFF N' DONNER PRODUKTY składają się z następujących elementów:
A: DND B: CONE (sprzedawane oddzielnie)
Wskazania: • Trudności w zakładaniu i zdejmowaniu produktów uciskowych w przypadku upośledzenia sprawności rąk i/lub dłoni i/lub palców oraz zmniejszenia siły (np. w przypadku chorób stawów, chorób neurologicznych, skutków urazów, wad rozwojowych) • Do samodzielnego zakładania i zdejmowania produktów uciskowych
Przeciwwskazania: Brak znanych przeciwwskazań
Nadaje się do następujących modeli:
A-D podkolanówka, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny
A-G pończocha, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny

NO: DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:
A: DND B: CONE (selges separat)
Indikasjoner: • Svekket evne til på- og avkleddning av kompresjonsstrømper ved funksjonsskader på armer og/eller hender og/eller fingre samt kraftsvikelse (f.eks. ved ledsykdom, nervesykdom, konsekvens av skade, misdannelser) • For selvstendig på- og avkleddning av kompresjonsstrømper
Kontraindikasjoner: Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.
Egnet til modellene:
A-D knæstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller festekant

FI: DOFF N' DONNER -tuotteet koostuvat seuraavista osista:
A: DND B: CONE (myydään erikseen)
Käyttöaiheet: • Kompresiosuikkien pukemisen ja riisumisen vaikeudet, jotka johtuvat käsi- ja / tai jalkasairauksista tai heikentyneestä voimasta (esim. nivel- ja / tai lihassairaudet, neurologiset sairaudet, trauman jälkitilat, epämuodostumat) • Kompresiosuikkien itseenäisen pukemisen ja riisumisen
Vasta-aiheet: ei tunnettuja vasta-aiheita.
Yhteensopiva seuraavien mallien kanssa:
A-D polvisukka, avoin / umpikärki, trikoerosori tai valumaton reuna
A-G reissukka, avoin / umpikärki, trikoerosori tai valumaton reuna

SV: DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:
A: DND B: CONE (sälges separat)
Indikationer: • Begränsad av- och påläggning av kompresionsstrumpor på grund av försämrad funktion i armar, händer och/eller fingrar på grund av skador eller svaghet (exempelvis vid ledsjukdomar, neurologiska sjukdomar, skador och felbildningar)
För oberoende på- och avtagning av kompresionsstrumpor:
Kontraindikationer: Kända kontraindikationer saknas.
Passar följande modeller:
A-D vadenstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi
A-D ankestrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi



NL: DOFF N' DONNER PRODUCTEN bestaande uit:
A: DND B: CONE (apart verkocht)
Indicaties: • Beperkingen bij het aan- en uittrekken van compressiekousen bij verminderde functie van armen en/of handen en/of vingers, en ook verminderde kracht (bijv. bij gewichtsaandoeningen, neurologische aandoeningen, gevolgen van letsel, misvormingen) • Voor zelfstandig aan- en uittrekken van compressiekousen
Contra-indicaties: Geen bekende contra-indicaties.
Geschikt voor de modellen:
A-D kuitkous, open / gesloten teen Elastisch- of siliconenboord
A-G dijbeenkous, open / gesloten teen Elastisch- of siliconenboord

PL: KOMPLET DOFF N' DONNER, składający się z następujących elementów:
A: DND B: CONE (sprzedawane oddzielnie)
Wskazania: • Trudności w zakładaniu i zdejmowaniu produktów uciskowych w przypadku upośledzenia sprawności rąk i/lub dłoni i/lub palców oraz zmniejszenia siły (np. w przypadku chorób stawów, chorób neurologicznych, skutków urazów, wad rozwojowych) • Do samodzielnego zakładania i zdejmowania produktów uciskowych
Przeciwwskazania: Brak znanych przeciwwskazań
Nadaje się do następujących modeli:
A-D podkolanówka, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny
A-G pończocha, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny

FR: Le produit DOFF N' DONNER comprend :
A: DND B: CONE (selges separat)
Indikationer: • Difficulté à enfiler et à retirer les bas de compression en cas d'atteinte fonctionnelle des bras et/ou des mains et/ou des doigts ainsi qu'en cas de perte de force (p. ex. en cas de maladies articulaires, maladies neurologiques, séquelles de blessures, malformations) • Pour enfiler et retirer les bas de compression de manière autonome
Contre-indications: Aucune contre-indication connue.

Contra-indications: Aucune contre-indication connue.
A-D knæstrømpe, åben/lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åben/lukket tå, trikotmansjett eller festekant

IT: I PRODOTTI DOFF N' DONNER è composto da:
A: DND B: CONE (venduto separatamente)
Indicazioni: • Compromessa capacità di indossare e sfilare le calze compressive a causa dell'alterata funzionalità di braccia e/o mani e/o dita e della diminuzione della forza (ad es. a seguito di malattie articolari, malattie neurologiche, postumi di lesioni, malformazioni) • Autonomia nell'indossare e sfilare le calze compressive
Controindicazioni: Nessuna controindicazione nota.

DA: DOFF N' DONNER PRODUKTER består af:
A: DND B: CONE (selges separat)
Indikationer: • Manglende evne til på- og afgangning af kompresionsstrømper i tilfælde af beskadiget funktion af arme og/eller hænder og/eller fingre samt manglende kræfter (f.eks. ved ledsygdomme, neurologiske sygdomme, skader som følge af en ulykke, misdannelser) • Til selvstændigt på- og afgangning af kompresionsstrømper
Kontraindikationer: Ingen kendte kontraindikationer
Egnet til modellerne:
A-D knæstrømpe, åben / lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åben / lukket tå, trikotmansjett eller festekant

PL: DOFF N' DONNER PRODUKTY składają się z następujących elementów:
A: DND B: CONE (sprzedawane oddzielnie)
Wskazania: • Trudności w zakładaniu i zdejmowaniu produktów uciskowych w przypadku upośledzenia sprawności rąk i/lub dłoni i/lub palców oraz zmniejszenia siły (np. w przypadku chorób stawów, chorób neurologicznych, skutków urazów, wad rozwojowych) • Do samodzielnego zakładania i zdejmowania produktów uciskowych
Przeciwwskazania: Brak znanych przeciwwskazań
Nadaje się do następujących modeli:
A-D podkolanówka, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny
A-G pończocha, odkryte/zakryte palce, miękkim mankiet lub mankiet samonośny

NO: DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:
A: DND B: CONE (selges separat)
Indikasjoner: • Svekket evne til på- og avkleddning av kompresjonsstrømper ved funksjonsskader på armer og/eller hender og/eller fingre samt kraftsvikelse (f.eks. ved ledsykdom, nervesykdom, konsekvens av skade, misdannelser) • For selvstendig på- og avkleddning av kompresjonsstrømper
Kontraindikasjoner: Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.
Egnet til modellene:
A-D knæstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller festekant
A-G knæstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller festekant

FI: DOFF N' DONNER -tuotteet koostuvat seuraavista osista:
A: DND B: CONE (myydään erikseen)
Käyttöaiheet: • Kompresiosuikkien pukemisen ja riisumisen vaikeudet, jotka johtuvat käsi- ja / tai jalkasairauksista tai heikentyneestä voimasta (esim. nivel- ja / tai lihassairaudet, neurologiset sairaudet, trauman jälkitilat, epämuodostumat) • Kompresiosuikkien itseenäisen pukemisen ja riisumisen
Vasta-aiheet: ei tunnettuja vasta-aiheita.
Yhteensopiva seuraavien mallien kanssa:
A-D polvisukka, avoin / umpikärki, trikoerosori tai valumaton reuna
A-G reissukka, avoin / umpikärki, trikoerosori tai valumaton reuna

SV: DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:
A: DND B: CONE (sälges separat)
Indikationer: • Begränsad av- och påläggning av kompresionsstrumpor på grund av försämrad funktion i armar, händer och/eller fingrar på grund av skador eller svaghet (exempelvis vid ledsjukdomar, neurologiska sjukdomar, skador och felbildningar)
För oberoende på- och avtagning av kompresionsstrumpor:
Kontraindikationer: Kända kontraindikationer saknas.
Passar följande modeller:
A-D vadenstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi
A-D ankestrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi

DE: Risiken: ACHTUNG: NICHT ERHITZEN, NICHT IN DIE SONNE ODER AUF HEIßKÖRPER LEGEN! Hitze kann das Produkt beschädigen. VORSICHT ist mit spitzen oder scharfen Gegenständen verbunden. Das Produkt ist NICHT toxisch.
Besondere Hinweise: Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Verschleiß oder Alterungserscheinungen. Eine optimale Funktionalität des Produktes kann nur gewährleistet werden, wenn es vollständig intakt ist. DND und CONE wurden nur im Zusammenhang mit SIGVARIS GROUP-Strümpfmodellen getestet. SIGVARIS GROUP schließt jegliche Haftung im gesetzlichen zulässigen Umfang aus. SIGVARIS GROUP übernimmt insbesondere keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des DND und CONE. Bedienungsfehler oder sonstige Schäden, die der Patient oder dem Patienten aus dem Gebrauch – besonders bei deren Verwendung im Zusammenhang mit Produkten, die nicht von SIGVARIS GROUP hergestellt wurden, entstehen, sind der Verantwortung der Hersteller überlassen. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

EN: Risks: CAUTION: DO NOT HEAT OR PLACE IN DIRECT SUNLIGHT OR ON HEATED SURFACES! Heat can damage this product. Exercise caution when using pointed or sharp objects. The product is NOT toxic.
Special instructions: Before each use, check the product for signs of wear or deterioration. Optimum functionality of the product can only be ensured if it is completely intact. The DND and the CONE have only been tested together with SIGVARIS GROUP stocking models. SIGVARIS GROUP excludes any and all liability to the extent allowed by law.
In particular, SIGVARIS GROUP accepts no liability for improper use of the DND and CONE. For user errors or for other harm suffered by the patient as a result of its use, especially when using the product for purposes not intended by the manufacturer and the competent supervisory authority.

FR: Risques: ATTENTION: NE PAS FAIRE CHAUFFER, NE PAS PLACER AU SOLEIL NI SUR UN RADIATEUR! La chaleur peut endommager le produit. La PRUDENCE est de mise en présence d'objets pointus ou tranchants. Le produit n'est PAS toxique.
Remarques particulières: Vérifier le produit avant chaque utilisation afin de vous assurer de l'absence de signes d'usure ou de vieillissement. Un fonctionnement optimal du produit ne peut être garanti que lorsqu'il est entièrement intact. Le DND et le CONE n'ont été testés qu'avec des modèles de bas de SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP décline toute responsabilité dans la mesure autorisée par la loi. SIGVARIS GROUP décline notamment toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du DND et du CONE, d'erreur de manipulation ou de tout autre dommage que l'éla patient(e) pourrait subir lors de leur utilisation, en particulier lors d'une utilisation avec des produits non fabriqués par SIGVARIS GROUP. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

IT: Rischi: ATTENZIONE: NON RISCALDARE, MA NEppure APPROCCIARE SU CALORIFERI E NON ESPORRE AL SOLE! Il prodotto potrebbe danneggiarsi a causa del calore. Usare CAUTELA con oggetti appuntiti o taglienti. Il prodotto NON è tossico.
Avvertenze speciali: Prima di utilizzare il prodotto verificare sempre che non presenti segni di usura o deterioramento. Una funzionalità ottimale può essere garantita solo se il prodotto è perfettamente integro. Il DND e il CONE sono stati testati esclusivamente in combinazione con i modelli di calze di SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP non assume alcuna responsabilità in particolare in caso di uso improprio del DND e del CONE, errori d'uso o altri danni eventualmente subiti dal paziente in connessione all'uso del prodotto, soprattutto in caso di utilizzo in combinazione con prodotti non fabbricati da SIGVARIS GROUP. Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente.

DA: Risici: PAS PÅ: MÅ IKKE OPVARMES, MÅ IKKE UDSETTES FOR SOLSTRÅLER, MÅ IKKE LIGGE PÅ RADIATORER! Varme kan skade produktet. Vær FORSIKTIG med spidse og skarpe genstande. Produktet er IKKE toksisk.
Særlige anvisninger: Kontrollér produktet for tegn på slid eller aldring før hver brug. En optimal funktion af produktet kan kun garanteres, når det er fuldstændigt intakt. DND og CONE er kun blevet testet i kombination med SIGVARIS GROUP-strømpermodeller. SIGVARIS GROUP udelukker enhver form for ansvar i den mån det tillader sig inden for rammerne af det lovramssigt tillade. SIGVARIS GROUP påtager sig intet ansvar, især når det gælder ukendt brug af DND og CONE, betjeningsfejl eller øvrige skader, som opstår i forbindelse med patientens håndtering heraf – især ved patientens anvendelse af produktet i kombination med produkter, der ikke er fremstillet af SIGVARIS GROUP. Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed.

PL: Ryzyka: OSTROŻNOŚĆ: NIE NAGRIEWAĆ, NIE UMIESZCZAC NA SŁOŃCU ANI NA GRZEJNIKACH! Wysoka temperatura może uszkodzić produkt. Zalecana jest OSTROŻNOŚĆ w przypadku ostrej lub ostro zakończonych przedmiotów. Produkt NIE jest toksyczny.
Specjalne wskazówki: Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem oznak zużycia i starzenia się. Optymalną funkcjonalność produktu można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest on w pełni nieuszkodzony. Produkty DND i CONE zostały przetestowane tylko w połączeniu z modelami pończoch SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP wyklucza wszelką odpowiedzialność w zakresie stosowania produktu w sposób niezgodny z instrukcją lub w sposób niezgodny z przeznaczeniem. SIGVARIS GROUP nie przyjmuje w szczególności żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie produktów DND i CONE, błędów w obsłudze lub inne szkody powstałe u pacjenta w wyniku ich użycia – zwłaszcza w przypadku ich używania w połączeniu z produktami niewyprodukowanymi przez SIGVARIS GROUP. Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.

NO: Risikoer: OBS! SKAL IKKE VARMESS OPP UTSETTES FOR DIREKTE SOLLYS ELLER PLASSERES PÅ VARMEELEMENTER! Varme kan skade produktet. Vær FORSIKRTIGHET i omgivelser med spisse eller skarpe gjenstander. Produktet er IKKE giftig.
Spesielle merknader: Verifiser le produktet før hver gangs bruk. Produktets funksjonelle optimalitet kan bare garanteres når det er intakt. DND og CONE har kun blitt testet sammen med SIGVARIS GROUP-strømpe modeller. SIGVARIS GROUP utelukker ethvert ansvar i alle tilfeller hvor dette er tillatt ved lov. SIGVARIS GROUP påtar seg spesielt intet ansvar for ukjent bruk av DND og CONE, betjeningsfeil eller andre skader som oppstår på kundepasient – spesielt ved bruk sammen med produkter som ikke er produsert av SIGVARIS GROUP. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet.

FI: Riskit: HUOMAUTUS: EI SAA LÄMMITTÄÄ, PITÄÄ ÄLÄINNOVALLOSSA TAI LAMPPOJÄRJESTELMÄN PÄÄLLÄ! Lämpö voi vaurioittaa tuotetta. Noudata VAIVASTUOJELTIA tarkkaen esineiden kanssa. Tuote EI OLE myrkyllinen.
Eriyhtey huomautukset: Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa kulumien tai haurastumisen varalta. Tuotteen optimaalinen toiminta voidaan taata vain, kun se on täysin ehjä. DND ja CONE on testattu vain SIGVARIS GROUP-kompresiosuikkien kanssa. SIGVARIS GROUP ei vastaa mahdollisista vahingoista lain sallimassa laajuudessa. SIGVARIS GROUP ei vastaa etenkin DND:n ja CONE:n epäasianmukaisesta käytöstä, käyttövirheistä tai muista vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteella tuotteen käytöstä – erityisesti jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin SIGVARIS GROUP:n tuotteiden kanssa. Kaikista tämän tuotteen yhteydessä esittymistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

SV: Risker: VARNING: FÄR EJ HETTAS UPP, FÄR EJ LÄGGAS PÅ SOLSTRÅLOR ELLER PÅ VÄRMEDÄN. Värme kan skada produkten. VÄR FÖRSIKTIG med vassa eller spetsiga föremål. Produkten är IKKE giftig.
Särskilda anvisningar: Kontrollera förekomsten av slitage eller åldringstecken varje gång innan produkten används. Produkten fungerar bara optimalt om den är intakt. DND och CONE har bara testats med strumpmodeller från SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP fransäger sig allt ansvar i den mån det tillåts enligt lag. SIGVARIS GROUP tar i synnerhet inget ansvar för felaktig användning av DND och CONE, missgäst vid handhavande eller sådana skador som drabbar patienten genom användningen, särskilt vid användning av produkter som inte tillverkas av SIGVARIS GROUP. Alla allvariga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.

DE: Zweckbestimmung: Erleichtert das An- und Ausziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen.
Funktionsbeschreibung: Der DOFF N' DONNER (DND) ist ein weiches Hilfsmittel, das medizinische Kompressionsstrümpfe schnell und schmerzfrei über ein Bein oder einen Arm gleiten lässt. CONE vereinfacht das Aufrollen eines Kompressionsstrümpfes auf den DND. Zudem kann mit Hilfe des CONES der medizinische Kompressionsstrumpf vom DND wieder mühelos abgerollt werden.
Zielgruppe: Patientinnen und Patienten sowie Pflegepersonal.

EN: Intended Purpose: Facilitates donning and doffing of medical compression stockings.
Description of Function: The DOFF N' DONNER (DND) is a soft device that allows you to quickly and painlessly slide medical compression stockings over an arm or a leg. The CONE simplifies the rolling of a compression stocking onto the DND. With the aid of the CONE, the medical compression stocking can also be easily unrolled from the DND.
Target Group: Patients and nursing/care staff.

FR: Destinazione d'uso: Consente di indossare e sfilare più facilmente le calze compressive medicali.
Descrizione della funzione: DOFF N' DONNER (DND) è un morbido ausilio che consente di far scivolare le calze compressive medicali in modo rapido e indolore su gambe o braccia. Il CONE consente di avvolgere facilmente la calza compressiva sul DND. Inoltre, tramite il CONE è possibile srotolare la calza compressiva medicale dal DND senza alcun tipo di sforzo.
Destinatari: Pazienti di qualsiasi sesso e personale di assistenza.

DA: Beregnet formål: Letter på- og afgangning af medicinske kompresionsstrømper.
Funktionsbeskrivelse: DOFF N' DONNER (DND) er et blødt hjælpemiddel, hvormed man hurtigt og uden smerte kan tage medicinske kompresionsstrømper på, enten på et ben eller en arm. CONE gør det nemmere at rulle en kompresionsstrømpe på DND'en. Ved hjælp af CONE kan den medicinske kompresionsstrømpe igen rulles af DND'en uden besvær.
Målgruppe: Patienter og medicinske sundhedspersonale.

NL: Beoogd doel: maakt het aan- en uittrekken van medische compressiekousen gemakkelijker.
Werking: de DOFF N' DONNER (DND) is een zacht hulpmiddel l'lenfaiete et le retrait de bas de compression médicaux.
Description fonctionnelle : Le DOFF N' DONNER (DND) est un dispositif souple qui permet de faire glisser les bas de compression médicaux rapidement et sans douleur sur la jambe ou le bras. Le CONE facilite l'enroulement d'un bas de compression sur le DND. Par ailleurs, il permet de dérouler sans effort le bas de compression médical du DND.
Groupe cible : Patients et personnel soignant.

PL: Przeznaczenie: Ułatwia zakładanie i zdejmowanie medycznych produktów uciskowych.
Opis działania: DOFF N' DONNER (DND) to miękkie srodek pomocniczy, który umożliwia szybkie i bezbolesne wsuwanie medycznych produktów uciskowych na nogę lub rękę. CONE ułatwia nawinięcie pończochy uciskowej na DND. Ponadto przy użyciu CONE można bez wysiłku z powrotem odwinąć medyczny produkt uciskowy z DND.
Grupa docelowa: Pacjenci i personel pielęgnarski.

NO: Bruksformål: Gjør det lettere å ta på og av seg medisinske kompresjonsstrømper.
Funksjonsbeskrivelse: DOFF N' DONNER (DND) er et mykt hjelpemiddel som fører medisinske kompresjonsløsninger raskt og smertefritt over et ben eller en arm. CONE forenkler pårullingen av en kompresjonsstrømpe på DND'en. Ved hjelp af CONE kan den medicinske kompresionsstrømpe igen rulles af DND'en uden besvær.
Målgruppe: Patienter og medicinske sundhedspersonale.

FI: Käyttötarkoitus: helpottaa lääkinällisten kompresiosuikkien pukemista ja riisumista.
Toiminnan kuvaus: DOFF N' DONNER (DND) on pehmeä apuväline, jonka avulla lääkinnällinen kompresiotuote voidaan pukea jalkaan tai käsiävarten nopeasti ja kivuttomasti. CONE helpottaa kompresiotuotteen rullaamista DND:n päälle. CONE:n avulla lääkinnällinen kompresiotuote voidaan myös rullata vaivattomasti pois DND:n päältä.
Kohderyhmä: potilaat ja hoitoohenkiökunta.

SV: Risker: VARNING: FÄR EJ HETTAS UPP, FÄR EJ LÄGGAS PÅ SOLSTRÅLOR ELLER PÅ VÄRMEDÄN. Värme kan skada produkten. VÄR FÖRSIKTIG med vassa eller spetsiga föremål. Produkten är IKKE giftig.
Särskilda anvisningar: Kontrollera förekomsten av slitage eller åldringstecken varje gång innan produkten används. Produkten fungerar bara optimalt om den är intakt. DND och CONE har bara testats med strumpmodeller från SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP fransäger sig allt ansvar i den mån det tillåts enligt lag. SIGVARIS GROUP tar i synnerhet inget ansvar för felaktig användning av DND och CONE, missgäst vid handhavande eller sådana skador som drabbar patienten genom användningen, särskilt vid användning av produkter som inte tillverkas av SIGVARIS GROUP. Alla allvariga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.

PL: Przeznaczenie: Ułatwia zakładanie i zdejmowanie medycznych produktów uciskowych.
Opis działania: DOFF N' DONNER (DND) to miękkie srodek pomocniczy, który umożliwia szybkie i bezbolesne wsuwanie medycznych produktów uciskowych na nogę lub rękę. CONE ułatwia nawinięcie pończochy uciskowej na DND. Ponadto przy użyciu CONE można bez wysiłku z powrotem odwinąć medyczny produkt uciskowy z DND.
Grupa docelowa: Pacjenci i personel pielęgnarski.

EN: Intended Purpose: Facilitates donning and doffing of medical compression stockings.
Description of Function: The DOFF N' DONNER (DND) is a soft device that allows you to quickly and painlessly slide medical compression stockings over an arm or a leg. The CONE simplifies the rolling of a compression stocking onto the DND. With the aid of the CONE, the medical compression stocking can also be easily unrolled from the DND.
Target Group: Patients and nursing/care staff.

FR: Destinazione d'uso: Consente di indossare e sfilare più facilmente le calze compressive medicali.
Descrizione della funzione: DOFF N' DONNER (DND) è un morbido ausilio che consente di far scivolare le calze compressive medicali in modo rapido e indolore su gambe o braccia. Il CONE consente di avvolgere facilmente la calza compressiva sul DND. Inoltre, tramite il CONE è possibile srotolare la calza compressiva medicale dal DND senza alcun tipo di sforzo.
Destinatari: Pazienti di qualsiasi sesso e personale di assistenza.

DA: Beregnet formål: Letter på- og afgangning af medicinske kompresionsstrømper.
Funktionsbeskrivelse: DOFF N' DONNER (DND) er et blødt hjælpemiddel, hvormed man hurtigt og uden smerte kan tage medicinske kompresionsstrømper på, enten på et ben eller en arm. CONE gør det nemmere at rulle en kompresionsstrømpe på DND'en. Ved hjælp af CONE kan den medicinske kompresionsstrømpe igen rulles af DND'en uden besvær.
Målgruppe: Patienter og medicinske sundhedspersonale.

NL: Beoogd doel: maakt het aan- en uittrekken van medische compressiekousen gemakkelijker.
Werking: de DOFF N' DONNER (DND) is een zacht hulpmiddel l'lenfaiete et le retrait de bas de compression médicaux.
Description fonctionnelle : Le DOFF N' DONNER (DND) est un dispositif souple qui permet de faire glisser les bas de compression médicaux rapidement et sans douleur sur la jambe ou le bras. Le CONE facilite l'enroulement d'un bas de compression sur le DND. Par ailleurs, il permet de dérouler sans effort le bas de compression médical du DND.
Groupe cible : Patients et personnel soignant.

